

Porównanie tłumaczeń II Samuela 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Absalom tymczasem i cały lud, Izraelici, wkroczyli do Jerozolimy – a Achitofel z nimi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem Absalom, a z nim Izraelici, wkroczyli do Jerozolimy. Był wśród nich Achitofel.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Absalom i cały lud, mężczyźni Izraela, przyszli do Jerozolimy, a Achitofel <i>był</i> z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Absalom i wszystek lud mężów Izraelskich, przyszli do Jeruzalemu, także i Achitofel z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Absalom i wszytek lud jego weszli do Jeruzalem, ale i Achitofel z nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Absalom i wszyscy jego ludzie, mężowie z Izraela - weszli do Jerozolimy. Achitofel był razem z nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Absalom zaś i cały zbrojny lud, mężowie izraelscy, wkroczyli do Jeruzalemu, a Achitofel z nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym samym czasie Absalom i cały lud – wszyscy Izraelici – przybyli do Jerozolimy. Towarzyszył mu także Achitofel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem Absalom otoczony wielką rzeszą Izraelitów wkroczył do Jerozolimy. Także Achitofel był z nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Absalom zaś i cały lud izraelski wkroczyli do Jerozolimy. A Achitofel był z nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Авессалом і кожний Ізраїльський чоловік ввійшли до Єрусалиму і з ним (був) Ахітофель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Absalom przybył z całym ludem mężami izraelskimi, do Jerusalaïm; i był z nim Achitofel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Absalom zaś i cały lud, mężowie izraelscy, wkroczyli do Jerozolimy; i był z nim Achitofel.